

No. of Printed Pages : 6

MTT-014

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2021

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN
LANGUAGES**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Question No. 9 is compulsory.*

(iii) *Answer Q. No. 1 to 8 in about 450 words each and short notes of Q. No. 9 in about 250 words each.*

(iv) *All questions carry equal marks.*

1. Give a detailed account of historical development of Indo-Aryan Languages. 10
2. Discuss Modern Indian Language with reference to translation. 10
3. Describe the classification of Sino-Tibetan Language family. 10
4. Discuss the translation methods used in translation Modern Indian Languages. 10
5. Write an essay on the relevance of translation in multilingual society. 10
6. What do you understand by Medieval Indian Classics ? Discuss with reference to translation. 10
7. Discuss the similarities and dissimilarities in the morphological system of Modern Indian Languages. 10
8. What do you understand by resistance in translation ? Discuss with suitable examples. 10

[3]

MTT-014

9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : $2 \times 5 = 10$

- (a) Vocabulary of Dravidian Language
- (b) Translation of Indian classics
- (c) Syntax and semantic system of Indian Languages
- (d) Translations in Bangla Language

[4]

MTT-014

MTT-014

एम. ए. (अनवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर . 2021

एम. टी. टी.-014 : अनवाद और भारतीय भाषाएँ

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) प्रश्न संख्या 1 और 8 तक के प्रश्नों के प्रत्येक

प्रश्न का उत्तर 450 शब्दों में तथा प्रश्न संख्या

9 के अन्तर्गत प्रत्येक विषय पर 250 शब्दों में

संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए ।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

P. T. O.

1. भारतीय आर्य भाषाओं के ऐतिहासिक विकास का विस्तृत विवेचन कीजिए।
2. अनवाद के संदर्भ में आधुनिक भारतीय भाषाओं की चर्चा कीजिए।
3. चीनी-तिब्बती भाषा परिवार के वर्गीकरण का वर्णन कीजिए।
4. आधुनिक भारतीय भाषाओं के अनवाद में प्रयुक्त विभिन्न अनवाद पद्धतियों की चर्चा कीजिए।
5. बहुभाषिक समाज में अनवाद की प्रासंगिकता पर लेख लिखिए।
6. मध्यकालीन भारतीय कालजयी साहित्य से आप क्या समझते हैं ? अनवाद के संदर्भ में चर्चा कीजिए।
7. आधुनिक भारतीय भाषाओं की रूपमिक व्यवस्था में साम्य एवं वैषम्य की चर्चा कीजिए।

8. 'अनवाद में प्रतिरोध' से आप क्या समझते हैं ? सोदाहरण चर्चा कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर प्रत्येक लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) द्रविड भाषा का शब्द भण्डार
 - (ख) भारतीय कालजयी साहित्य का अनवाद
 - (ग) भारतीय भाषाओं का वाक्य विन्यास एवं आर्थी व्यवस्था
 - (घ) बांग्ला भाषा में हुए अनवाद